

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 9

48. évfolyam

Magyar nyelvű kiadás

## Tájékoztatások és közlemények

2005. január 13.

<u>Közleményszám</u>	Tartalom	Oldal
	I <i>Információ</i>	
	<b>Bizottság</b>	
2005/C 9/01	Euro átváltási árfolyamok .....	1
2005/C 9/02	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.3613 – TECHINT/STELLA/JAMES JONES/INVESTINDUSTRIAL/CLESSIDRA/SIRTI) <sup>(1)</sup> .....	2
2005/C 9/03	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.3542 – SONY PICTURES/WALT DISNEY/ODG/MOVIECO) <sup>(1)</sup> .....	2
2005/C 9/04	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.3604 – PERMIRA/AHOLD) <sup>(1)</sup> .....	3
2005/C 9/05	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.3486 – MAGNA/NEW VENTURE GEAR) <sup>(1)</sup> .....	3
2005/C 9/06	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.3651 – APAX/CINVEN/CBR GROUP) <sup>(1)</sup> .....	4
2005/C 9/07	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.3630 – VEOLIA/BVAG) <sup>(1)</sup> .....	4
2005/C 9/08	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.3655 – CERBERUS/PEGUFORM) <sup>(1)</sup> .....	5
	<b>Helyesbítés</b>	
2005/C 9/09	Helyesbítés összefonódás előzetes bejelentéséhez (Ügyszám: COMP/M.3657 – Airbus/SITA) – Egyszerűsített eljárásra jelölt ügy (HL C 321., 2004.12.28.) .....	6
2005/C 9/10	Helyesbítés az AKCS-EK partnerségi megállapodás V. mellékletének AKCS-cukorról szóló 3. jegyzőkönyve 7. cikke (4) bekezdéséről szóló bizottsági nyilatkozathoz (HL C 283., 2004.11.20.) .....	7



## I

(Információ)

## BIZOTTSÁG

Euro átváltási árfolyamok <sup>(1)</sup>

2005. január 12.

(2005/C 9/01)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam
USD USA dollár	1,3139	LVL Lett lats	0,6964
JPY Japán yen	135,47	MTL Máltai líra	0,4324
DKK Dán korona	7,4405	PLN Lengyel zloty	4,0725
GBP Angol font	0,69990	ROL Román lej	38 027
SEK Svéd korona	9,0550	SIT Szlovén tolar	239,7700
CHF Svájci frank	1,5488	SKK Szlovák korona	38,700
ISK Izlandi korona	82,70	TRY Török líra	1,8098
NOK Norvég korona	8,1940	AUD Ausztrál dollár	1,7326
BGN Bulgár leva	1,9559	CAD Kanadai dollár	1,5997
CYP Ciprusi font	0,58130	HKD Hong Kong-i dollár	10,2435
CZK Cseh korona	30,485	NZD Új-zélandi dollár	1,8870
EEK Észt korona	15,6466	SGD Szingapúri dollár	2,1546
HUF Magyar Forint	247,75	KRW Dél-Koreai won	1 369,08
LTL Litván litász/lita	3,4528	ZAR Dél-Afrikai rand	7,9278

<sup>(1)</sup> Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

**Bejelentett összefonódás engedélyezése****(Ügyszám COMP/M.3613 – TECHINT/STELLA/JAMES JONES/INVESTINDUSTRIAL/CLESSIDRA/SIRTI)**

(2005/C 9/02)

**(EGT vonatkozású szöveg)**

2004. december 7-én a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag olaszul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetőek legyenek.
- elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32004M3613. Az EUR-Lex online hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)

---

**Bejelentett összefonódás engedélyezése****(Ügyszám COMP/M.3542 – SONY PICTURES/WALT DISNEY/ODG/MOVIECO)**

(2005/C 9/03)

**(EGT vonatkozású szöveg)**

2004. november 10-én a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetőek legyenek.
  - elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32004M3542. Az EUR-Lex online hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-

**Bejelentett összefonódás engedélyezése**  
**(Ügyszám COMP/M.3604 – PERMIRA/AHOLD)**

(2005/C 9/04)

**(EGT vonatkozású szöveg)**

2004. november 26-án a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek.
- elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32004M3604. Az EUR-Lex online hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)

---

**Bejelentett összefonódás engedélyezése**  
**(Ügyszám COMP/M.3486 – MAGNA/NEW VENTURE GEAR)**

(2005/C 9/05)

**(EGT vonatkozású szöveg)**

2004. szeptember 24-én a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek.
  - elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32004M3486. Az EUR-Lex online hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-

**Bejelentett összefonódás engedélyezése**  
**(Ügyszám COMP/M.3651 – APAX/CINVEN/CBR GROUP)**

(2005/C 9/06)

**(EGT vonatkozású szöveg)**

2004. december 20-án a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek.
- elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32004M3651. Az EUR-Lex online hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)

---

**Bejelentett összefonódás engedélyezése**  
**(Ügyszám COMP/M.3630 – VEOLIA/BVAG)**

(2005/C 9/07)

**(EGT vonatkozású szöveg)**

2004. december 17-én a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag németül érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek.
  - elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32004M3630. Az EUR-Lex online hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-

**Bejelentett összefonódás engedélyezése**  
**(Ügyszám COMP/M.3655 – CERBERUS/PEGUFORM)**

(2005/C 9/08)

**(EGT vonatkozású szöveg)**

2004. december 16-án a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek.
  - elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32004M3655. Az EUR-Lex online hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-

**HELYESBÍTÉS**

**Helyesbítés összefonódás előzetes bejelentéséhez (Ügyszám: COMP/M.3657 – Airbus/SITA) – Egyszerűsített eljárásra jelölt ügy**

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja C 321., 2004. december 28.)

(2005/C 9/09)

A 10. oldalon a 2. pontban a következő francia bekezdéssel egészül ki:

„– OnAir: repülés közben használható kommunikációs szolgáltatások, beleértve a telefon, sms, e-mail és instant messaging kiépítése és szolgáltatása, továbbá a virtuális privát networkokhoz, valamint az internethez és mobiltelefonokhoz való hozzáférés.”

---

**Helyesbítés az AKCS-EK partnerségi megállapodás V. mellékletének AKCS-cukorról szóló 3. jegyzőkönyve 7. cikke (4) bekezdéséről szóló bizottsági nyilatkozathoz**

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja C 283., 2004. november 20.)

(2005/C 9/10)

A 2. oldalon:

a következő szövegrész:

Állam	Megállapított mennyiségek		Új megállapított mennyiségek (2003.7.1.)
	Újraelosztott	Csökkentett	
Barbados	—	18 215	32 097,4
Belize	0	0	40 348,8
Kongó	0	0	10 186,1
Fidzsi-szigetek	0	0	165 348,3
Guyana	0	0	159 410,1
Elefántcsontpart	0	0	10 186,1
Jamaica	0	0	118 696,0
Kenya	5 000	0	5 000,0
Madagaszkár	0	0	10 760,0
Malawi	0	0	20 824,4
Mauritius	0	0	491 030,5
Mozambik	6 000	0	6 000,0
Saint Kitts és Nevis	0	0	0
Suriname	0	0	117 844,5
Szváziföld	0	0	10 186,1
Tanzánia	0	0	
Trinidad és Tobago	0	0	43 751,0
Uganda	0	0	0
Zambia	7 215	0	7 215,0
Zimbabwe	0	0	30 224,8
<b>ÖSSZESEN</b>	<b>18 215</b>	<b>18 215</b>	<b>1 294 700,0</b>



helyesen:

Állam	Megállapított mennyiségek		Új megállapított mennyiségek (2003.7.1.)
	Újraelosztott	Csökkentett	
Barbados	—	18 215	32 097,4
Belize	0	0	40 348,8
Kongó	0	0	10 186,1
Fidzsi-szigetek	0	0	165 348,3
Guyana	0	0	159 410,1
Elefántcsontpart	0	0	10 186,1
Jamaica	0	0	118 696,0
Kenya	5 000	0	5 000,0
Madagaszkár	0	0	10 760,0
Malawi	0	0	20 824,4
Mauritius	0	0	491 030,5
Mozambik	6 000	0	6 000,0
Saint Kitts és Nevis	0	0	15 590,8
Suriname	0	0	0
Szváziföld	0	0	117 844,5
Tanzánia	0	0	10 186,1
Trinidad és Tobago	0	0	43 751,0
Uganda	0	0	0
Zambia	7 215	0	7 215,0
Zimbabwe	0	0	30 224,8
<b>ÖSSZESEN</b>	<b>18 215</b>	<b>18 215</b>	<b>1 294 700,0</b>